

# Baenzlawz Hawj Sawcuengh Sonhag Sengdoengh Mizyinx

## 如何让壮文教学“活”起来

□ 潘文意

要真正实现壮文学校“以壮为主，壮汉结合，以壮促汉，壮汉兼通”的教学目标，就要求壮文教师不断地积累经验，不断地研究教学方法，才能达到事半功倍的效果。笔者从事壮文教学多年，下面结合教学实际，总结了一生经验，与大家探讨壮文教学。

### 一、利用汉语中借壮谐音的地名、姓名培养学生对壮文的学习兴趣

在壮文实验小学，壮语是学生的母语，学生入学后又学到了普通话和壮文，到五年级还要学习英语。面对多种语言文字的教学，如何让学生有兴趣去学，如何使学生都喜欢多种文字，笔者认为还是从学生身边挖掘素材，内容直接、简单、又容易记住。在壮族聚居的地区有许多汉语地名是用壮语的谐音来命名的。我们可以指导学生了解村庄附近的村名、地名，探究这个地名是怎么得来。如潘六村委小学东面有两个村名叫“六昌村、六房村”。在横县北部的山区里还有二十多个村屯名是以“六”为字头，为什么呢？原来“六”字在本地壮语方言中是lueg即山谷的意思；六昌村地处一座耸云霄的山脚下，这座山形状就像一支枪，“枪”字和“昌”字在本地壮语中是同音，读ciengq，但“枪”是打猎、战争的武器，让人们认为不吉利的感觉，所以古代的壮族人民就把村名定为“六昌村”，意为在山谷里的一个繁荣昌盛的村庄。六房村地处的山谷是古时横县石塘镇通往镇龙大圣山（横县最高峰）的必经要道，那里幽谷阴沉，郁郁苍苍，人迹罕至，经常有截路抢劫甚至是杀人的事件发生，古人认为这是冤魂闹鬼的地方，“房、鬼”在本地壮语中读fangz；luegfang意为有鬼的山谷。古代壮族人民借用汉语“房”字代替“鬼”字，因此叫做“六房村”。在横县北部还有许多以“那”为字头的村名。如“那州村、

那旭村、那交村”等，“那”字是什么得来呢？原来是壮语中“田”字读naz，这些村庄的前面都是有一片数十亩的田野，壮族人民借用谐音“那”代替壮语的naz。学生会感悟到，学习壮文可以更详细地了解壮族人民的历史，能丰富自己的知识。

### 二、利用节日习俗、庙会、歌会等内容丰富学生的壮文知识

壮族有许多特色的民族风情，耐人寻味，老师要尽量从现在尚盛行的、学生在日常学习、生活中经常见到的题材找出一些有教育意义的内容来指导学生，从中找出和壮文有关的知识。以横县石塘镇灵竹学区为例，凡是汉族的村民都是在清明节当天去扫墓祭祖，凡是壮族的村民都是在农历三月三扫墓祭祖，有个别村庄如三联村委的万春村是壮汉杂居，但在扫墓祭祖的日子一直各不相同。如宗教信仰现象，不可否认的是现在宗教信仰迅速蔓延。据统计，我校四年共35位男生，就有16人参加“戒道”，即加入道教组织，成为“道士”。而每年的正月初一都集中在一起学习“道经”，“道经”的读音都用壮话或客家话念的，他们在诵读中也学得到许多知识。潘六村委下属5个自然村，现有八个庙堂，而每个庙堂每年至少举行一次庙会，庙会上有大型的山歌比赛，也有人把山歌分成祝寿歌、恋情歌、旦贺歌等刻录成光碟出售，甚至村民还用高音喇叭播放，山歌在村头尾回荡，成为村民熟悉的旋律。如横县北部壮语山歌：Gyoengqraez dang nungzmaenz（我们当农民），Ceiq raen ndei faenneix（最见好现在），Ngoenzgoenz seih ciethiq（日日是节气），Mboujseih bya couh gaeq（不是鱼就是鸡）。

老师指导找出这首歌的哪个地方押韵，每小句有几个音节，表达了什么思想感情，让学生

明白必须用壮文记录下来才成为押韵的山歌，如果用汉语记录下来结果是怎样。如此可把民间的许多知识带到课堂，学生也乐意接受。例如在邕江流域就一直流行山歌《大路不走起青苔》，歌词是Daihloh mbouj byajj hwnj ngawhrin，Fwencuengh mbouj eu sim mbouj sangi，Eu coenz Fwencuengh lwnh simcngz。歌曲表达了壮族人民热爱唱歌的心情，在课堂上可以提问学生：“文章表达了人们怎么思想感情？你会唱吗？”

### 三、在校园文化建设中丰富壮文内容。

在平时的教学中老师要多用到壮文，例如要求学生的作业簿上的姓名用壮文写，翻译自己的校名、村名或者家人的姓名。课堂上要求学生朗诵、背诵较重要的壮文课文。“熟记唐诗三百首，不会做诗也会吟”，虽然本地壮语和标准壮语有区别，但是多朗读也会逐渐记住壮文读音，也会掌握壮文的翻译规律。最近由广西民族出版社出版的《广西校园民族歌曲》中有许多壮语歌曲，音乐老师可以从中选材进行教学。

在学校校园、教室的墙壁上要有壮文文字标语。例如为了培养学生有良好的集体观念，可以在教室张贴标语Faexlai baenz ndoeng mbouj lau rumz，Mae lai sat cag rap cien gaen。然后让学生翻译出“树多成林不怕风，线多搓绳挑千斤”。在壮文课堂上板书：“一花独放不是春，百花齐放春满园”，再指导学生翻译成“Dujva gag hai mbouj dwg cin，Bak va caez hai cin rim suen”。学校班级要经常组织壮文作文比赛、壮文朗读比赛、壮文讲故事及比赛、壮文山歌收集比赛等活动，并且及时给予奖励，在班级的学习园地中要有壮文的内容，让壮文充满每个角落，让学生在壮文文化环境中成长。

### 四、把壮语标准语、汉语普通话、壮语方言相结合

老师要指导学生在壮语标准语、汉语普通话、壮语方言中找出异同，进行对比，才能不混淆。例如：壮语标准语：da眼、daz拉扯、daj搓、dax父亲、daq还、dah江、河，依次对应壮语方言（横县北部）：da教小孩走路、daz纺织、dax还、从、dax江河、daq涂改、dah搅拌；普通话：dā搭、dā答、dā打、dā大。

以上三种音节中，声母均是d，韵母均是a，由于声调不同，所表示的意义也不同。再比较调值，还发现普通话的第一调与拼音标准壮语的第三调调值相同，普通话的第二调与拼音标准壮语的第五调调值相同。在教学实践中，学习普通话的第一调就可以当作壮语标准语的第三调来读，就像“珍惜、吹风机、公鸡”等词。壮文语“dingjadeaj（倒立）、dujgaij（土改）、damjsiuj（胆小）”等词可以当作普通话的第一调来读。汉语中的第二调如“桥梁、联盟”等词可以按照拼音壮文的第五调读。壮文的第五调如“mbaenqwnq（别处）、cienqnduq（徘徊）、doiqciuq（对照）”等词就按普通话的第二调读。其他的声调不相同，可以用学生的本地壮话注音，例如壮文标准音“fa，faz，fax，fah”分别与本地壮语（横县北部方言）“锅盖、手掌、堵墙、惩罚”的读音音调相同。普通话的第三调如“水”字、第四调如“命”字和本地壮话所指的“水、命”读音音调相同。

塞声韵母高音组的ap at ak和本地壮语方言“夹、压、鄂”的读音声调相同；塞声韵母低音组中的ab ad ag和本地壮语方言的“搭、扭、恶”的读音声调相同。在塞声韵调中掌握了第一个读音，其余的就很容易抓住特点认读了。还值得一提的是，考虑到小学生理解、掌握能力，老师不必要讲解“调值”的概念。

（作者工作单位：横县石塘镇潘六小学）

# Gangj Baenzlawz Youq Cuengh Gun Song Vah Saw Sonhag Ndawde Lienh Doeg

## 浅谈壮汉双语教学中的朗读训练

□ 陆国总

**摘要：**朗读是阅读教学中最经常最重要的训练。各年级都要重视朗读，充分发挥朗读对理解课文内容、发展语言、陶冶情感的作用，逐步提高学生的朗读能力。壮汉双语教学中要加强朗读训练，提高阅读教学效果。

**关键词：**壮汉双语教学 朗读训练 要求 注意事项

朗读是阅读教学的基本任务和主要方法，阅读教学要坚持“以读为本”，要增加读书的时间，加大读书量。要创设情境，营造氛围，让学生投入情感读，有感悟地读。同时，读的训练目的性要强，读书的形式要多种多样，要加强读书方法的指导，使读书更科学、更有效。《课程标准》特别强调要加强朗读，并要求朗读贯穿于各学段的目标之中。各年级都要重视朗读，充分发挥朗读对理解课文内容、发展语言、陶冶情感的作用，逐渐提高学生的朗读能力。那么，在壮汉双语教学中如何进行朗读训练呢？

### 一、明确朗读训练的要求。

壮汉双语教学中，朗读训练有三项要求。一是能正确地朗读课文。要用壮语标准音或普通话读，发音准确，吐字清晰，声音响亮；要一字一句读准确，不错读，不丢字，不添字；要按句读停顿，不重复字句，不顿读；要有良好的朗读习惯，不指读，不唱读。二是能流利地朗读课文。要把句子读完整，不读断句；要读出句与句之间、段与段之间的间歇；要读得连贯流畅，速度适中。三是能有感情地朗读课文。要读出不同的语气，语调适当；要读得有轻有重缓急，能比较准确地读出课文的思想感情；情感的表露要朴实、自然，要用自己声音的本色表情达意。正确、流利、有感情，这三要求中，正确是最基本的

要求。

### 二、朗读训练的注意事项。

(1)朗读的目标要明确。学一篇课文，朗读时，不管是哪种形式的读，教师都要在读之前提出明确的朗读目标。如初读课文时，应读准字音，不添字漏字，读通词句，了解课文大意。精读课文时，通过反复朗读解决疑难问题，理解课文内容，解词析句，掌握主要意思，弄清楚段与段之间的联系。品读时，读出语气、语调。诵读时，展开丰富的想象，读出其中的味道，读出其中的深层含义，感悟文章的真谛。每次的朗读训练都有要有明确的目标，做到读前有要求，读后按要求检查。对于学生朗读中常常出现的丢字、添字、一字一顿、重复、拿腔拿调等现象，教师要作具体的分析，有针对性地加以指导。如有的学生丢字、添字，是因为他们没有认真地看着书来读，教师就要求学生读书时要“眼到、心到、口到”把每个字都看在眼里，准确地读出来；也可以要求他们认真听别人朗读，指出别人朗读中的错误。有的学生读破词句，是因为对一些字词不熟悉，不理解，这就需要帮助他们掌握生字新词，训练他们按词连读，特别是壮文的词组更注意连读。在语言的选择上，可先读壮文，后读汉文；或者先用汉文朗读，再用壮文朗读，总之要做到最终的以壮促汉、壮汉兼通。

### (2)朗读的形式要多种多样。

在阅读教学中要多给学生创造朗读的机会。把朗读训练和理解课文内容有机地结合起来，做到在理解的基础上朗读，通过朗读加深理解。在阅读教学的不同阶段，对朗读要有不同的要求。在教学的过程中，朗读的方式多种多样，主要有范读、领读、齐读、个人读、体味读、分

角色朗读、小组比赛、接力读等。学生朗读的次数要多，形式要多样化。如分角色朗读，就是由两个以上的学生分别读出不同人物的有关语句。这种朗读形式，低年级的学生很喜欢，这有利于学生对课文内容的深刻理解，培养学生有感情地朗读的能力。又如范读，可以是教师范读，也可以是朗读水平较高的学生范读，使学生便于模仿。个人读，包括自由读和指名读。自由读，就是全班同学同一时间里就一篇课文或一段课文自己小声读。其好处是全班同学都可以得到练习，也便于边读边思考边体会。指名读，便于针对学生朗读中的具体问题进行指导。指名读的面要广，使好、中、差学生都能得到当众朗读和老师指导的机会。

### (3)注意教给学生朗读的技巧。

朗读有一定的技巧，如停顿、语调、重音、快慢、高低等，这些，主要是在实际朗读过程中让学生模仿体会，不能架空讲授朗读知识与技巧。应从理解内容入手，在实践中指导朗读技巧，比机械地强调这儿读得“轻一点”，那儿读得“响一点”的效果显然要好得多。

### 1、停顿有几种类型

a. 标点符号停顿。标点符号的停顿规律一般是：句号、问号、感叹号、省略号停顿略长于分号、破折号、连接号；分号、破折号、连接号的停顿时间又长于逗号、冒号；逗号、冒号的停顿时间又长于顿号、间隔号。另外，在作品上的段落之间，停顿的时间要比一般的句号时间长些。以上停顿，也不是绝对的。有时为表达感情的需要，在没有标点的地方也可以停顿，在有标点的地方也可以不停顿。

### b. 语法停顿。语法停顿是句子中间的自然

停顿。它往往是为了强调、突出句子中主语、谓语、宾语、定语、状语或补语而做的短暂停顿。

c. 感情停顿。感情停顿不受书面标点和句子语法关系的制约，完全是根据感情或心理的需要而作的停顿处理，它受感情支配，根据感情的需要决定停与不停。

2、重音，是指那些在表情达意上起重要作用的字、词或短语在朗读时要加以强调的技巧。重音是通过声音的强调来突出意义的，能给色彩鲜明、形象生动的词增加分量。重音有语法重音、强调重音和感情重音。

3、语调，是指语句里声音高低升降的变化，其中以结尾的升降变化最为重要，一般是和句子的语气紧密结合的。朗读时，如能注意语调的升降变化，语音就有了动听的腔调，听起来便具有音乐美，也就能够更细致地表达不同的思想感情。语调变化多端，有高升调、降抑调。平直调、曲折调。

4、语速，是指在朗读时，适当掌握朗读的快慢，可以造成作品的情绪和气氛，增强语言的表达效果。朗读的速度决定于作品的内容和体裁，其中内容是主要的，有根据内容掌握语速和根据体裁掌握语速两种。

新课标指出：“小学各式各样的阅读教学都要重视朗读。要让学生充分地读，在读中有所感、有所悟，在读中培养语感，受到情感的熏陶。”在壮汉双语教学中，我们教师要做到以读为本，给学生充分的时间读，使学生真正地成为课堂的主人。

（作者工作单位：贵港市覃塘区蒙公乡双龙小学）